

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

19 NOVEMBRE 2013

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

**Proposition de révision
de l'article 69 de la Constitution**

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION DES AFFAIRES
INSTITUTIONNELLES

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

19 NOVEMBER 2013

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Voorstel tot herziening
van artikel 69 van de Grondwet**

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN

Article unique

L'article 69 de la Constitution est
remplacé par ce qui suit :

« Art. 69. Pour être désigné sénateur, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;

Voir :
Documents du Sénat :**5-1726 - 2011/2012 :**

N° 1: Proposition de révision de la Constitution de Mme Piryns, MM. Mahoux, Anciaux, Tommelein, Claes, Cheron et Delpérée et Mme Defraigne.

5-1726 - 2012/2013 :

N° 2: Amendements.

5-1726 - 2013/2014 :

N° 3: Rapport.

Enig artikel

Artikel 69 van de Grondwet
wordt vervangen als volgt :

« Art. 69. Om tot senator aange-
wezen te kunnen worden, moet
men :

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;

Zie :
Stukken van de Senaat :**5-1726 - 2011/2012 :**

Nr. 1: Voorstel tot herziening van de Grondwet van mevrouw Piryns, de heren Mahoux, Anciaux, Tommelein, Claes, Cheron en Delpérée en mevrouw Defraigne.

5-1726 - 2012/2013 :

Nr. 2: Amendementen.

5-1726 - 2013/2014 :

Nr. 3: Verslag.

Einziger Artikel

Artikel 69 der Verfassung wird
wie folgt ersetzt:

« Art. 69 - Zum Senator kann
bestimmt werden, wer

- 1. Belgier ist,
- 2. die zivilen und politischen Rechte besitzt,

3° être âgé de dix-huit ans accomplis;

4° être domicilié en Belgique.

Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour des élections en vue du renouvellement intégral des Parlements de communauté et de région en 2014. Jusqu'à cette date, les dispositions suivantes sont d'application :

«Pour être élu ou désigné sénateur, il faut :

1° être Belge;

2° jouir des droits civils et politiques;

3° être âgé de vingt-et-un ans accomplis;

4° être domicilié en Belgique. ».

3° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;

4° zijn woonplaats hebben in België.

Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van de verkiezingen met het oog op de algehele vernieuwing van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014. Tot die datum zijn de volgende bepalingen van toepassing :

«Om tot senator gekozen of aangewezen te kunnen worden moet men :

1° Belg zijn;

2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;

3° de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt;

4° zijn woonplaats hebben in België. ».

3. das achtzehnte Lebensjahr vollendet hat und

4. seinen Wohnsitz in Belgien hat.

Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der Wahlen im Hinblick auf die vollständige Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu diesem Datum sind folgende Bestimmungen anwendbar:

«Zum Senator kann gewählt oder bestimmt werden, wer

1. Belgier ist,

2. die zivilen und politischen Rechte besitzt,

3. das einundzwanzigste Lebensjahr vollendet hat und

4. seinen Wohnsitz in Belgien hat. ».